

2011 第十六屆香港 - 亞洲鋼琴公開比賽

THE 16th HONG KONG-ASIA PIANO OPEN COMPETITION

報名表格 Application Form

- * 此表格可供參與三個組別比賽。如有需要可自行影印並另填一份報名表，以參加更多組別。
If contestant is going to participate in more than 3 group, please fill in photo copies of this entry form.
- * 請附上參賽者身份證明書副本乙張。
Please attach a photocopy of the contestant's identity card or travel document.
- * 請小心填寫各項資料。手續一經辦理，如要更改資料，每參賽者每次更改需繳付港幣100元行政費用。
Please fill in the information correctly. A fee of 100 HK dollars will be charged for each participants if any amendments shall be made.

參賽資料 Competition information:

請以正楷填寫此表格 Please complete this form in BLOCK LETTERS.

組別編號 Class No.	比賽組別名稱 Competition Class Name	比賽曲目 Repertoire(s)
i.		
ii.		
iii.		

甲部: Section A 個人資料 Personal Particulars:

英文姓名 Name in English _____
 姓氏 Surname _____ 名字 Other names _____

中文姓名 Name in Chinese _____ 出生日期 Date of Birth _____

性別 Sex Male Female 住宅電話 Home Tel. _____ 手機號碼 Mobile No. _____ 傳真 Fax No. _____

香港身分證號碼 HKID _____ () 護照 / 旅行證件號碼 Passport/Travel Document No. _____

電郵 E-mail _____ 簽發機關 Issuing Authority _____

通信地址 Correspondence Address _____

地區 District _____ 香港 Hong Kong 九龍 Kowloon 新界 New Territories 離島 Islands

學校名稱 Name of School _____

鋼琴導師姓名(英文) Name of Piano Tutor in English _____
 姓氏 Surname _____ 名字 Other names _____

鋼琴導師姓名(中文) Name of Piano Tutor in Chin. _____ 鋼琴導師電話 Tutor's Tel. _____ 鋼琴導師電郵 E-mail of Piano Tutor _____

鋼琴導師地址(英文) Address of Piano Tutor in English _____

地區 District _____ 香港 Hong Kong 九龍 Kowloon 新界 New Territories 離島 Islands

乙部: Section B 繳費方式 Payment method:

支票/銀行本票號碼: Cheque/Bank Draft No.: _____ 銀行 Bank _____

銀行過戶繳費: Bank transfer 039-733-000-68663 集友銀行(Chi Yu Banking Corporation) 參考編號 Ref. no. _____
 (使用銀行過戶繳費的參賽者必須將報名表格連同銀行過數紙副本一併遞交，否則將不予辦理有關之申請。)

報名費總數 Total Entry Fee (HKD/RMB/USD) _____

丙部: Section C 聲明 Declaration

- 本人聲明在此報名表格及隨附文件所載的資料，依本人所知均屬完整真確。
I declare that all information provided in this application form and the attached documents are, to the best of my knowledge, accurate and complete.
- 本人同意如本人獲取比賽資格，本人當遵守香港鋼琴音樂協會的規例。
I consent that if admitted, I will comply with all the Rules and Regulations stipulated by the Hong Kong Piano Music Association
- 本人已細閱香港鋼琴音樂協會網頁內之申請須知，並明白所有報名須知詳情均以網頁之最後更新版本為依歸。
I have read the "Rules and Regulations" in www.pianomusicina.org and understood that the details are subject to the latest updates in the Hong Kong Piano Music Association website.

參加者簽名 Signature of Contestant _____ 鋼琴導師簽名 Signature of Piano Tutor _____

日期 Date _____ 日期 Date _____

姓名 Name _____
 地址 Address _____

(請填上你的姓名和地址)
 (Please fill in your name and address)

姓名 Name _____
 地址 Address _____

(請填上你的姓名和地址)
 (Please fill in your name and address)

比賽規則 Rules and Regulations

- 除第1、第2、第19至24及第50至57組，所有參賽者之年齡及國籍均不受限制。詳情請查閱「比賽組別及曲目」一欄。
- 參賽者可同時選擇參加多於一個組別之賽事。
- 所有中國及澳門之參賽者必須先參加當地賽區舉辦之初賽。
- 所有海外賽區之參賽者必須提供鋼琴老師的推薦信，連同申請表格一併交回，作為初賽遴選之用。
- 初賽結果將於即日公佈，並於二十天內以書面形式作核實通知。而所有海外參賽者則於二零一一年一月七日或之前，以書面形式通知。
- 參賽者必須於比賽開始前十五分鐘到達比賽場地，辦理登記手續。
- 所有已列明年齡限制之組別，參賽者必須攜帶附有近照之有效之身份證明文件或旅遊證件，以便比賽場地之工作人員作年齡之核實。協奏曲組之伴奏者則不受此限。
- 參賽者於比賽當日不可穿著制服或校服。
- 賽事委員會有權隨時更改比賽時間表。如遇上由教育署發出因惡劣天氣或其他特殊原因而需要停課之指示，所有當日舉行之賽事將會全部取消，直至另行通告。
- 對於評審委員所作出之最終比賽成績，任何人均不得異議。
- 評審委員有權於比賽中途終止參賽者的演出，參賽者不得異議。
- 如參賽者之演出超過法定時限，評審委員有權終止參賽者之演出。
- 所有與評審委員會之成員有任何親屬或師徒關係之參賽者，必須於申請表格內列明；而該評審委員則不可參與該賽事組別之評審工作。如有違規者，其參賽資格將被取消。
- 所有樂譜之影印本均不得於比賽中使用。
- 任何人士不得於比賽場地內進行攝影、錄音或錄影。一切錄像版權均屬賽事委員會所有。
- 所有在場人士均需小心看管個人財物。如有任何遺失，賽事委員會均不會負責。
- 已繳交之報名費將不獲退還，亦不得轉讓他人或轉作另一項比賽之費用。
- 如參賽者的演出未達到賽會所規定的水準，賽事委員會將不會頒發任何獎項名次及該名次之獎品。
- 參賽者所填報之資料必須屬實。如有違規者，其參賽資格將被取消。所有資料只會作比賽之用。
- 參賽者如有違反任何比賽規則，賽事委員會有權取消其參賽資格。
- 此份報名表格及比賽規則分別以中、英文擬成，若內容上有任何差異，則以英文版本為準。
- 主辦機構有權修改比賽規則，若有任何修改，恕不另行通知。
- 所有比賽者的評分紙、證書之領取方法請於二零一零年十二月起參閱本會網站 www.pianomusicina.org。

- Competition is open to person of all ages and nationalities except for classes No.1, 2, 19-24 & 50-57. For details, please refer to "Classes and Repertoires".
- Contestants may enter more than one class.
- Contestants from Mainland China and Macau must participate in the preliminary contests of their region.
- Contestants from overseas are required to submit a recommendation letter from his/her piano teacher for the preliminary shortlist.
- Finalists will be announced after the preliminary contest and a written confirmation will be issued within 20 days after the preliminary contest. Oversea finalists will be notified in writing before 7th January 2011.
- All attendees are required to arrive at the competition venue 15 minutes prior to the competition starts.
- In all classes where an age limit is stated, competitors are requested to bring along their ID / traveling documents to verify their age at the registration counter. The age qualification for the accompanists of Concerto classes is exempted.
- Uniform or school uniform is not allowed at the competition.
- Competition organizing committee reserves the right to reschedule the competition if necessary. In the case of content suspension being instructed by the Education and Manpower Bureau or adverse weather conditions, all contests will be cancelled until further notice.
- Decision made by panel judges is final and should not be disputed.
- Panel judges reserve the right of terminating ones performance.
- Performances exceeding the specified time may be terminated.
- Panel judges should not adjudicate in classes in which their students have participated.
- No photocopies of musical score are to be used during the competition at all times.
- Audio and visual recordings are not allowed. The copyright of all audio and visual recordings belongs to the properties of the organizer.
- All attendees of the competition are reminded to take care of their personal belongings. The organizing committee will not be responsible for any lost.
- Entry fees are not refundable or transferable.
- Prizes for each class will only be awarded if contestants reach the standards set by the organizer.
- Contestants should not give any inaccurate or misleading information. Otherwise, the application will be disqualified. All personal information given by contestants will only be used for the competition.
- The organizing committee has the right to disqualify any contestant who violates any of the rules and regulations stated above.
- The Entry Form is in English and Chinese. Should there be any discrepancy in meaning; the English version should be final.
- Rules and Regulations are subject to change without prior notice.
- Details of collecting comment sheets and certificates will be announced through the website of the association (www.pianomusicina.org) on December 2010.

所有參賽者必須由鋼琴導師簽名推薦。

All contestants must be nominated by piano tutor, who need to sign for acknowledgment on the entry form.

報名辦法 Application Procedures

報名截止日期為 2010 年 11 月 15 日。大會不接受郵遞延誤之情況。

報名所需文件包括：

- 報名表格
- 身份證明文件或旅遊證件影印本乙份
- 報名費可以

i) 劃線支票呈交 [抬頭寫 香港鋼琴音樂協會，並於支票背面填寫參賽者姓名及參賽組別。支票須經銀行批核作實。]

ii) 轉帳至 039 - 733 - 000 - 68663 集友銀行戶口 (可經中國銀行轉帳)，並將入數紙副本連同報名表一併郵寄本會。

-以上文件請寄下列地址：香港九龍紅磡灣郵政信箱84464

Applications must reach the organizing committee on or before 15th November 2010. The committee will not accept the responsibility for any delay or loss in postal service.

The followings should be submitted:

- Application form
- A copy of the identity card or travel document
- For entry fee

i) a crossed cheque made payable to the "Hong Kong Piano Music Association". Cheques paid are subject to bank transaction.

(Please write applicant's name and competition class on the back of the cheque), or

ii) please transfer the fee to the Chiyu Banking Corporation Ltd. account: 039 - 733 - 000 - 68663 (transfer can be made through the bank of China) and send the receipt back by post along with your application letter.

-The above should send to the following address: Hung Hom Bay PO Box 84464, Kowloon, Hong Kong

香港參賽者 Hong Kong Contestants	中國及澳門參賽者 China and Macau Contestants	海外參賽者 Overseas Contestants
初賽將於香港舉行。初賽詳情 (日期、時間及地點) 於比賽兩星期前以電話或信件通知。香港參賽者請以郵遞方式呈交表格及所需文件。表格信封上請註明： [2011第十六屆香港 - 亞洲鋼琴公開比賽]。	中國及澳門之參賽者必須呈交報名表格于當地之協辦機構及參與當地協辦機構 (音樂中心、藝術學院或音樂學院) 舉辦之初賽。如當地沒有賽區甄選，可直接將申請表格寄往上述地址。	海外參賽者須自負一切有關費用。報名費請用銀行本票郵寄到上述地址。本票抬頭請註明 [香港鋼琴音樂協會]。
Preliminary contest will be conducted locally. Contestants will be notified details (date, time and venue) of the preliminary contest by telephone or by post two weeks prior to the competition. Please send the application form and the required documents by post to the above address. "2009 The 15th Hong Kong - Asia Piano Competition" should be stated on the envelope.	Contestants from Mainland China and Macau should participate in the preliminary contest conducted by the regional co-organizer (local music center, art school or conservatory). Application form and required documents should be submitted to the regional co-organizer. In case local co-organizer is not available, please send application form to the above address.	Overseas contestants should bear all expenses by themselves. Entry fee should be paid by bank draft addressed to "Hong Kong Piano Music Association".